



SOZIALES – BERATUNG / SOCIÁLNE PORADENSTVO www.soziales.sg.ch

K dispozícii sú vám nasledovné poradenské miesta za dodržania mlčanlivosti:

Soziale Dienste / Sociálne služby

poradenstvo k výchove a rodine,
poradenstvo pri odlúčení a rozvođe,
Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 726 11 44**, www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Psychiatrické centrum

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Nadácia pomoci obetiam

Poradenské miesta pre ženy, mužov, deti a mladistvých, ktorí sa stretli s násilím

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradenstvo k závislostiam

Poradenstvo pre dotknuté osoby a rodinných príslušníkov
Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 726 11 44**, www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Poradenstvo a podpora ľudí s duševným, telesným a psychickým postihnutím a ich rodinných príslušníkov

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Poradenstvo a rozličné služby pre starších ľudí, Bahnhofstr. 15,
Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL ZDRAVIE – LEKÁR – NEMOCNICA

Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je povinné! Informácie dostanete v obci, v nemocenských poisťovniach priamo alebo na www.comparis.ch

Arzt / Lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Lekári“

Zahnarzt / Zubný lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Zubný lekár“

Kantonsspital St. Gallen / Kantónska nemocnica St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Východošvajčiarska detská nemocnica

Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Nemocnica Altstätten

F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Nemocnica Grabs

Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc a starostlivosť doma
Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau,
071 726 38 66, www.widnau.ch – [Soziales/Gesundheit /](http://www.widnau.ch/Soziales/Gesundheit/)
[Zentrum Augiessen / Spitex](http://www.widnau.ch/ZentrumAugiessen/Spitex/)

SOS – Dôležité telefónne čísla

Polizei / Polícia	117
Polizeistation Widnau	058 229 79 09
Policajná stanica Widnau	
Feuerwehr / Hasiči	118
Sanität / Záchranka	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Letecká záchranná služba (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Núdzové prípady otravy	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefónna pomoc deti a mladistvých	

Služba pre núdzové prípady v Rheintale

Ärzte / Lekári	0900 144 441
Zahnärzte / Zubní lekári	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Srdečne vitajte v

Widnau

www.widnau.ch



**Milá novopristáhovalkyňa
Milý novopristáhovalec**

Slowakisch / Slovensky

Srdečne vítame v našej obci! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre St. Galler Rheintal. Dúfame, že sa v našom regióne resp. v našej obci rýchlo udomácnite a budete sa cítiť dobre.

U nás nájdete množstvo príležitostí zúčastniť športu a hier v združeníach. pozývame vás, aby ste sa aktívne zúčastňovali na živote dediny. Je potrebný iba prvý malý krok – osmeľte sa!

Táto brožúra by vám mala pomôcť pri rôznych otázkach a problémoch. Tu nájdete adresy, telefónne čísla a internetové stránky úradov, poradenských miest, združení a organizácií našej obce. Pri ďalších otázkach sme vám samozrejme radi k dispozícii.

Objavte tiež našu webovú stránku s mnohými ďalšími informáciami a službami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.widnau.ch

OBEČNÁ SPRÁVA

Gemeinde Widnau / Obec Widnau

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00**, info@widnau.ch

Einwohneramt / Úrad pre obyvateľstvo

Prvé štartovacie miesto v obecnom dome. Prihlásenie a odhlásenie v rámci 14 dní, preukaz pre cudzincov, povolenie k pobytu, presťahovanie rodiny za pracovníkom, informácie k príjazdovým predpisom, povinná zdravotná poisťovňa, doklad o bydlisku, atď

AHV-Zweigstelle / Pobočka AHV

Informácie a formuláre k starobnému a pozostalostnému poisteniu (AHV), invalidnému poisteniu (IV), doplnkovým výkonom, prémiovému zlacneniu, detským prídavkom atď.

Steueramt / Daňový úrad

kompetentný pre daňové priznania, výpočty daní, predĺženia lehôt, upomienkovanie a odškodňovanie, poradenstvo pri daňových otázkach

Ďalšie oddelenia v obecnom dome

Sociálny úrad, úrad na vymáhanie dlhov, kancelária inkasného úradu, stavebná správa, katastrálny úrad, pohrebný úrad.

VER- UND ENTSORGUNG ZÁSBOVANIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Technische Betriebe / Technické prevádzky

Elektrický prúd, voda, TV/rádio, internet, telefón
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Núdzové telefónne číslo zásobovanie vodou: **079 406 10 28**

Núdzové telefónne káblová sieť Widnau: **0844 9443 00**

Núdzové telefónne ČOV: **071 747 30 77**

Abfallentsorgung / Likvidácia odpadu

Odpad sa vyzdvihuje raz za týždeň. Odpadový plán príde každý rok poštou. Oficiálne vrecia na odpad regiónu Rheintal je možné kúpiť v každom väčšom obchode. Prehľad miest na likvidáciu odpadu nájdete na – www.diepoldsau.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN REGIONÁLNE ÚRADNÉ MIESTA

Amtsnotariat / Úradný notariát

Úradné overenia, dedičské osvedčenia, testamenty atď.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Úrad pre civilný stav

Hlásenia narodenia, svadby alebo úmrtia.

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Úrad na ochranu detí a dospelých (KESB)

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Úrad pre cestnú a lodnú dopravu

Vodičské skúšky a skúšky vozidiel, prepisovanie zahraničných vodičských preukazov (do 12 mesiacov), výmena mopedov atď.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**,
www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch PRÁCA A VZDELANIE

Anerkennung ausländischer Diplome /

Uznanie zahraničných diplomov

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Profesijné a životné poradenstvo

osobné poradenstvo pre mladistvých a dospelých
Informácie k burze učňovských miest a premostovacím ponukám pre mladistvých, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

RAV Regionálne centrum pre sprostredkovanie práce

Podpora pri hľadaní práce, ponuky kurzov a vzdelávania, objasnenie podpory v nezamestnanosti a nezamestnaneckej pokladne.

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**,

www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Ľudová vysoká škola

Rozmanitý program kurzov: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ŠKOLA

Schulsekretariat / Školský sekretariát

Prihlásenie do škôlky a školy

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**

www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Školská sociálna práca

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**

Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**

www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau

Musikschule Unterrheintal / Hudobná škola Unterrheintal

poradenstvo a prihlásenie pre vyučovanie hudby detí a

dospelých Engulgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**,

www.msur.ch



DEUTSCH / NEMČINA – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG nemecké a integračné kurzy

Informácie a prihlásenie: Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Jazyková škola Susanne

Büchler – Centrum pre vzdelávanie, kultúru a integráciu /

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**

www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE PORADENSKÉ A PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Medzikultúrne preklady – Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**

www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Prekladateľská služba

Preklady, aj pre úradné overenia, obchodná a tľmočnícka škola

St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** alebo

telefónny zoznam: „Preklady“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung /

Bezplatné právne poradenstvo

každý 1. štvrtok v mesiaci, 15.00 – 18.00 Uhr,

Rathausplatz 2 (izba 5 na 5. poschodí),

9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Zmierovací súd pre nájomné pomery

Bezplatné poradenstvo pre nájomníkov a prenajímateľov

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Zmierovací súd pre pracovné pomery/

Bezplatné poradenstvo pre zamestnancov a zamestnávateľov

Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRÁCIA

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Odborné miesto Integrácia

Informácie a poradenstvo pri témach špecifických pre integráciu, spolupráca s kľúčovými osobami, informácie o poskytovateľoch kurzu nemčiny, združeniach migrantov a sprostredkovateľoch kultúry, podpora projektov.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTÚRA, ŠPORT A VOĽNÝ ČAS

www.widnau.ch – www.rheintal.com

Rozmanitá ponuka v oblasti voľného času a kultúry, ako aj adresár voľnočasových a športových združení je možné vidieť na webovej stránke obce v rubrike „Šport/Kultúra/Voľný čas“ alebo „Novinky/& Akcie“ ako aj na domovskej stránke regiónu Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE RODINA – DETI – MLADISTVÍ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezplatné poradenstvo pre matky a otcov

Telefonické poradenstvo: pondelok až piatok od 08.00-09.00 hod. Sociálne služby Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Manželské a rodinné poradenstvo

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**

www.eheberatung-ostschweiz.ch

Schülerhort und Mittagstisch /

Školská družina a obedový stôl

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**

schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / Detské jasle

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49**, www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Denné rodiny

Starostlivosť o deti dopĺňujúca rodinu

Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**,

www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe /

Hracia skupina pre deti od 3 rokov až po škôlku

Informácie a prihlásenie: **071 722 06 40**

www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Ludotéka (centrum hračiek)

Vypožičiavanie hier a hračiek pre deti Hintere Kirchstr. 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50** www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Knižnica

Knihy v rozličných jazykoch, komiksy, časopisy, CD, kazety, knihy na počúvanie a DVD. Neugasse 4, Gemeindehaus, 9443 Widnau, **071 722 63 88**

www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Práca s mládežou

Mládežnícka sieť, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,

071 727 13 13, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

